

## DÉCOUVERTES DE KARNAK

(1936-1937)

(avec trois planches)

PAR

LABIB HABACHI

INSPECTEUR DE LOUXOR ET DE KARNAK.

Maintenant que les blocs trouvés à Karnak peuvent être méthodiquement rangés, le Service a pensé qu'il pourrait être utile de publier désormais, chaque année les monuments de cette sorte en liaison avec le rapport de Monsieur Chevrier.

Je présente donc aujourd'hui les objets trouvés pendant la campagne 1936-1937.

1. ESCABEAU DE TRÔNE ROYAL. Albâtre, long. 0 m. 50, larg. 0 m. 90. Sud de la Salle Hypostyle. — Janvier 1937.

DESCRIPTION : neuf arcs sont représentés tenant toute la largeur de l'escabeau. De chaque côté, on lit dans une ligne verticale l'inscription suivante<sup>(1)</sup> :



*Toutes les contrées et tous les pays étrangers sont sous les pieds du maître des deux Pays (de l'Égypte).*

DATE : XX<sup>e</sup> dynastie.

TECHNIQUE : bonne.

CONSERVATION : bonne.

<sup>(1)</sup> Cette pièce rappelle un autre escabeau de trône qui se trouve à l'entrée ouest de la Salle Hypostyle du temple de Karnak. Celui-ci ne mentionne pas non plus le nom du roi auquel le monu-

ment est dédié. On n'y voit que six arcs, mais avec la représentation de six prisonniers, trois Syriens et trois Asiatiques, et une inscription semblable au milieu.

2. PORTE-JARRE COPTE. Calcaire, haut. 0 m. 29, long. 0 m. 67, larg. 0 m. 47. Sud de la Salle Hypostyle. — Janvier 1937.

DESCRIPTION : Sorte de table dont la face antérieure est décorée par une tête de lion de chaque côté de laquelle se trouvent deux bandeaux d'acanthes stylisées à la thébaine<sup>(1)</sup>. Sur le dessus, quatre cuves qui communiquent l'une avec l'autre comme d'ordinaire. A l'arrière, traces du remploi : représentation de quatre captifs avec les noms de pays africains :



DATE : VI<sup>e</sup>-VII<sup>e</sup> siècles<sup>(4)</sup>.

TECHNIQUE : assez bonne.

CONSERVATION : assez bonne.

3. PARTIE D'UN TORSE D'HOMME. Granit gris, haut. 0 m. 34. Sud de la Salle Hypostyle. — Janvier 1937.

DESCRIPTION : Homme agenouillé tenant un objet devant lui. Il porte une *shenti* plissée et sur le pilier dorsal se trouvent quatre colonnes d'inscription, incomplètes du haut et du bas, qui parlent d'un personnage dont le nom manque. Son titre principal est *hrp kat m apt astu*, « directeur de travaux dans Karnak. »




DATE : XXII<sup>e</sup> dynastie (?).


TECHNIQUE : assez bonne.



CONSERVATION : il ne reste que la partie inférieure du torse.

4. FRAGMENT DE BASSIN. Calcaire, long. 0 m. 32, larg. 0 m. 165. Sud de la Salle Hypostyle. — Janvier 1937.

<sup>(1)</sup> Fingerblitt de STRZGOWSKI, *Koptische Kunst*, p. 44.

<sup>(2)</sup> La seule liste où ce mot est écrit avec le  au lieu de  est celle qui se trouve sur le socle de la statue de Ramsès II au temple de Louxor, mais celui-ci a le  comme déterminatif au lieu de

 de notre texte.

<sup>(3)</sup> M. Gauthier, dans son *Dict. géogr.*, ne mentionne pas d'exemple de ce mot avec le . Il est toujours écrit avec le .

<sup>(4)</sup> Ce bloc, qui fut employé comme un socle d'une statue, date peut-être du temps de Ramsès II.

DESCRIPTION : Bassin dont la cuve n'est pas profonde. On trouve sur une face deux lignes d'inscriptions (←→) :



Le quatrième prophète d'Amon-Rê, roi des dieux, le chef de Cité, Mentuemhat<sup>(1)</sup>, fils du prophète d'Amon-Rê, roi des dieux, le chef de Cité, Esptah.

DATE : XXV<sup>e</sup> dynastie (Taharka).

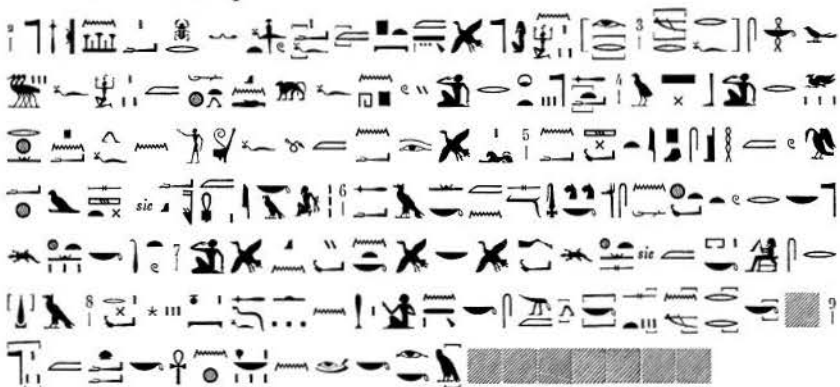
TECHNIQUE : mauvaise.

CONSERVATION : il ne subsiste qu'une partie du bassin.

5. STÈLE AVEC HYMNE RELIGIEUX. Calcaire, long. 0 m. 88, larg. 0 m. 27. Sud de la Salle Hypostyle. — Janvier 1937<sup>(2)</sup>.

(Pl. XI, fig. 2.)

DESCRIPTION : Stèle dont la partie supérieure était décorée de figures entièrement martelées. Dans la partie inférieure, il y avait 9 colonnes d'inscriptions dont la première est intentionnellement effacée, et la moitié de la dernière manque :



Le grand dieu qui vint à l'existence le premier<sup>(3)</sup>, dont le bras (l'action) n'est pas repoussé ni au ciel ni sur terre, le dieu de millions (d'années), qui fait [ce

<sup>(1)</sup> On a trouvé beaucoup de débris portant le nom de Mentuemhat, fils d'Esptah. Pour la famille de ce prêtre, voir *R. T.*, t. XXVII, p. 80.

<sup>(2)</sup> *Ann. du Serv.*, XXXVII, p. 182.

<sup>(3)</sup> C'est une épithète du dieu Amon. Voir *Wörterbuch*, vol. 4, p. 406. On peut alors, considérer cet hymne comme composé pour ce dieu.

qu'il veut], dont la volonté détruit des millions (d'hommes) lorsqu'il est irrité, qui protège<sup>(1)</sup> la grande Ennéade et qui répond pour les hommes; celui qui sait se retourner pour celui qui l'invoque, fort en pitié; le lion fort qui souffle la destruction, le faucon divin dont les ongles sont étendus après les ennemis<sup>(2)</sup>. Tu es grand dans la flamme (ardeur) de ta vaillance<sup>(3)</sup>, fort en victoire plus que tous les dieux. Nombreuses sont tes propriétés. Vraiment (tu es) victorieux, tu es maître de la vaillance. Nombreuses sont les<sup>(4)</sup> choses en ta maison respectable comme il faut (pour) les dieux du ciel. Grandes sont les nourritures pour les serviteur(s) de ton pays, tu les conduis d'après ta volonté. Les dieux (. . . .)<sup>(5)</sup> lorsque tu t'élèves et les hommes vivent lorsqu'ils te voient, tu fais.

DATE : XXII<sup>e</sup> dynastie (?).

TECHNIQUE : bonne.


CONSERVATION : cassée en trois parties, la partie supérieure ainsi que la première colonne de l'inscription sont martelées.





6. TORSO DE ZEDKHONSOUFANKH. Granit gris, haut. 0 m. 41. Sud de la Salle Hypostyle. — Janvier 1937.

DESCRIPTION : Homme accroupi avec les jambes croisées en tailleur. Sur son épaule gauche est jeté l'attirail de scribe, et sur l'épaule droite se trouve l'inscription (→) :








le quatrième prophète d'Amon Zedkhonsouefankh<sup>(6)</sup>


(1) On peut rapprocher ce mot du verbe . Il est à remarquer que nous avons comme déterminatif l'homme avec la main à la bouche mais l'autre pendante dans le dos.

(2) Le  est très probablement une faute de  et le  est mis pour le . Le Prof. Junker propose cette traduction qui s'adapte fort bien au contexte.

(3) Il y a beaucoup de signes dans ce

texte qui ne sont pas bien écrits par exemple le , le , le .

(4) Le signe  est sûrement une faute pour le .

(5) On doit avoir un verbe parallèle au verbe  vivre comme *rajeunir*, *fleurir*, etc.

(6) On a trouvé beaucoup de statues de ce prêtre soit dans la cachette, soit dans le temple même de Karnak.



1



2



3

DATE : XXII<sup>e</sup> dynastie.

TECHNIQUE : bonne.

CONSERVATION : il ne reste que le torse.

7. PARTIE INFÉRIEURE D'UNE STATUE ROYALE. Albâtre, haut. 0 m. 22, entre les VIII<sup>e</sup> et IX<sup>e</sup> pylônes. — Février 1937<sup>(1)</sup>.

(Pl. XI, fig. 3.)

DESCRIPTION : Roi marchant à grands pas. Une *shenti* plissée couvre les reins, devant laquelle pend un riche devantail royal, orné d'une tête de lion à sa partie supérieure et de sept uræus disqués à sa partie inférieure. Le roi porte des sandales et à sa gauche on voit un lion passant entre les deux jambes d'un personnage dont le corps est courbé<sup>(2)</sup>. Cela doit représenter un prisonnier qui est saisi par le roi. On voit sur le pilier dorsal l'inscription au nom de Ramsès VI, mais il me semble que cette inscription est ajoutée après coup, voir planche XI, figure 3.

Voici l'inscription (→) :



DATE : XX<sup>e</sup> dynastie.

TECHNIQUE : bonne.



CONSERVATION : la partie supérieure et le pied gauche manquent.

[BIBL. : *Journal d'entrée* du Musée du Caire, n° 67842].

<sup>(1)</sup> Voir *Annales du Service*, XXXVII, p. 183.

<sup>(2)</sup> L'analogie de cette statue avec celle qui porte le n° 42152 du Musée du Caire est frappante en ce qui concerne le style. Celle-ci, découverte par Legrain dans la cachette de Karnak, représente Ramsès IV avec un costume qui ressemble à celui de notre statue, saisissant encore la tête d'un prisonnier qui est représenté éga-

lement courbé à sa gauche avec un lion passant entre ses jambes (voir LEGRAIN, *Statues et Statuettes*, t. II, p. 17-19). Il est visible, d'après le style de l'inscription qui se trouve sur notre texte, qu'elle est usurpée.

<sup>(3)</sup> Dans notre texte le signe  est combiné avec le signe . La combinaison est très fréquente spécialement à l'époque ramesside.

8. STATUE D'HOMME. Granit gris, haut. 0 m. 19, entre les VIII<sup>e</sup> et IX<sup>e</sup> pylônes. — Février 1937<sup>(1)</sup>.

DESCRIPTION : Ce personnage porte une perruque à raies larges dégageant les oreilles et rejetée sur les épaules. Il semble qu'il était représenté agenouillé avec un autel devant lui.

DATE : XX<sup>e</sup> dynastie (?).

TECHNIQUE : mauvaise.

CONSERVATION : il ne reste que la tête et le torse; le nez est brisé.

9. STATUE D'HOMME. Granit gris, haut. 0 m. 40, entre les VIII<sup>e</sup> et IX<sup>e</sup> pylônes. — Février 1937<sup>(2)</sup>.

(Pl. XII, fig. 3.)

DESCRIPTION : Ce personnage porte une perruque aux mèches multiples, partant du sommet de la tête et tombant sur le front et sur les épaules. Un manteau enveloppe le corps et passe sur les épaules. La main gauche saisit la robe tandis que l'autre tient une fleur de lotus et un bouton. Deux colliers à gros grains sésamoïdes sont superposés autour de son cou. Sur l'épaule droite on voit le prénom d'Aménophis II surmonté de deux plumes.

DATE : Aménophis II.

TECHNIQUE : bonne.

CONSERVATION : la partie inférieure manque, le nez est brisé et la face est un peu abîmée.

[BIBL. : *Journal d'entrée* du Musée du Caire, n° 67844].

---

<sup>(1)</sup> Voir *Annales du Service*, XXXVII, p. 183.

<sup>(2)</sup> Voir *Idem*, p. 183. Il est à remarquer que beaucoup de grands personnages du temps d'Aménophis II ont inscrit le nom du Souverain sur-

monté de deux plumes sur l'épaule droite de leurs statues; voir LEGRAIN, *Statues et Statuettes*, n° 42125 et 42126, p. 74-76 et BORCHARDT, *Statuen*, n° 566, vol. II, p. 116 et n° 833, vol. III, p. 117.



27



1

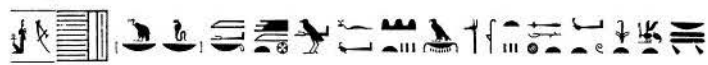
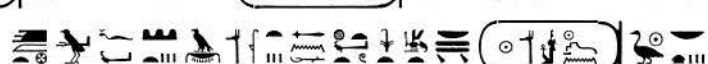


10. STATUE DE RAMSÈS II. Albâtre, haut. 0 m. 76, entre les VIII<sup>e</sup> et IX<sup>e</sup> pylônes. — Février 1937<sup>(1)</sup>.

(Pl. XIII, fig. 1 et 2.)

DESCRIPTION : Roi debout, marchant, tenant contre son bras gauche un long bâton d'enseigne au sommet duquel, il y a un trou, très probablement pour fixer une tête de bélier. Il porte une vaste perruque aux nombreuses mèches, qui pend jusque sur les pectoraux. Sur le front, on voit un trou où il y a encore une petite pièce de bronze marquant la place d'un uræus et sur la tête il y a un autre trou pour fixer la couronne, qui n'a pas été retrouvée. Il porte un gorgerin à quatre rangs, et est vêtu d'une ample étoffe plissée qui est nouée sous le sein droit et tombe presque jusqu'aux pieds. Sur la boucle de la ceinture il y avait un cartouche, sous lequel est fixé un devantail royal orné d'uræus [fig. 1]. Le roi porte des sandales. Sur le bâton d'enseigne, on voit l'inscription A, et sur le pilier dorsal se trouve l'inscription B. La couleur verte est encore visible dans quelques signes.

Voici l'inscription :

A. (⊕)  [pl. XII, fig. 1].  
 B. (⊕)  [pl. XII, fig. 2].

DATE : Ramsès II.

TECHNIQUE : très bonne.

CONSERVATION : la couronne, l'uræus, une partie de la main droite et les pieds manquent; le nez est brisé et le visage est un peu abîmé.

[BIBL. : *Journal d'entrée* du Musée du Caire, n° 67841].

<sup>(1)</sup> Voir *Annales du Service*, XXXVII, p. 183.

11. TÊTE D'UNE STATUE ROYALE. Granit rose, haut. 0 m. 37, entre les VIII<sup>e</sup> et IX<sup>e</sup> pylônes. — Février 1937<sup>(1)</sup>.

(Pl. XII, fig. 1.)

DESCRIPTION : Elle porte la couronne rouge de la Basse-Égypte avec l'uraeus sur le front. Sur le sommet de la couronne, on voit un trou qui était destiné à fixer la partie supérieure.


DATE : XII<sup>e</sup> dynastie.

TECHNIQUE : très bonne.

CONSERVATION : l'extrémité de la couronne manque et le nez est brisé.

[BIBL. : *Journal d'entrée* du Musée du Caire, n<sup>o</sup> 67843].

12. CORPS D'UNE STATUE ROYALE. Granit rose, haut. 1 m. 35, entre les VIII<sup>e</sup> et IX<sup>e</sup> pylônes. — Février 1937<sup>(1)</sup>.

DESCRIPTION : Roi, debout marchant, les deux mains posées à plat sur les bords de son tablier triangulaire. Sur les épaules on remarque l'extrémité du *klaft* rayé. Il porte une *shenti* à tablier triangulaire et une ceinture ornée de  à boucle avec un cartouche tout à fait effacé, suivi de la phrase  $\Delta \text{Q}$ . Par devant, au centre, pend un long ornement terminé par deux uræus à sa partie inférieure.

DATE : XII<sup>e</sup> dynastie<sup>(2)</sup>.

TECHNIQUE : très bonne.

CONSERVATION : la tête et les pieds manquent.

13. STATUE D'UNE REINE ET PARTIE D'UN SIÈGE. Calcaire, haut. 0 m. 76, entre les VIII<sup>e</sup> et IX<sup>e</sup> pylônes. — Mars 1937.

DESCRIPTION : Femme, debout, le bras droit pendant, la main gauche ramenée sous les seins, tenant quelque chose qui est très probablement le

---

<sup>(1)</sup> Voir *Annales du Service*, XXXVII, p. 184.

<sup>(2)</sup> On a déjà trouvé dans cette place, deux corps de statues du Moyen Empire, dont les têtes avaient été trouvées dans la cachette de Karnak par Legrain. Voir

*Statues et Statuettes*, n<sup>o</sup> 42011, 42012 et *Annales*, IV, p. 26. Nous espérons trouver la tête de cette statue parmi celles trouvées à Karnak.

<sup>(3)</sup> Voir *Annales du Service*, XXXVII, p. 185.

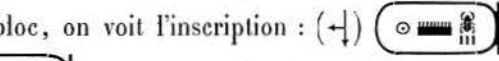
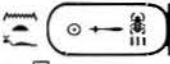


1



2

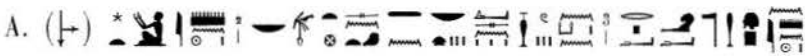

menat. La tête est ornée d'une grande coiffure avec un uræus frontal et surmonté d'un *modius*. Le corps est étroitement enveloppé dans une tunique collante. Près de cette statue, on a trouvé encore un bloc du même genre de calcaire dans lequel la statue était taillée. Ce bloc formait le côté du siège de la grande statue qui se trouve au sud du huitième pylône, à l'extrême ouest, d'après sa forme et la place où il a été trouvé.

Sur ce bloc, on voit l'inscription :  et un peu plus à gauche, on lit dans le même sens :  *Menkheperure. C'est sa majesté qui a embelli ce monument de son père Aakheperure . . . la grande femme royale, l'amoureuse des deux terres, la mère royale.* La forme de ce bloc et son inscription, ainsi que la forme du dos de la statue de la reine, me font croire que la statue était taillée dans le siège de la grande statue qui appartient au roi Aménophis II et non à Thutmose III comme dit Mariette<sup>(1)</sup>.

14. STÈLE D'AMENHOTEP, FILS DE RAMSÈS-NAKHT. Grès, long. 0 m. 99, larg. 1 m. 27, entre les VIII<sup>e</sup> et IX<sup>e</sup> pylônes. — Mars 1937.

(Pl. XI, fig. 1.)

DESCRIPTION : Stèle avec tore et corniche où Amenhotep est représenté agenouillé devant Amon qui est assis sur un trône. Entre les deux, il y a une table d'offrandes avec une fleur de papyrus et un vase. Devant Amenhotep, il y a l'inscription A, devant Amon l'inscription B et derrière lui l'inscription C. Des traces de couleur verte sont encore visibles.

A.   


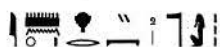
*Adoration d'Amon-Ré seigneur de Thèbes, baiser la terre au maître des diadèmes, qu'ils donnent des louanges à l'esprit du prince héréditaire, chef,*

<sup>(1)</sup> *Étude topographique et archéologiques*, p. 60, pl. 38 d. Je ne peux voir aucune trace d'inscription sur la boucle





de ceinture comme dit Mariette. Sur le côté droit du siège on peut encore lire le cartouche de Thutmose IV.

*premier prophète d'Amon-Rê, roi des dieux, Amenhotep, défunt fils du premier prophète d'Amon-Rê Ramsès Nakht défunt.*

B. (←)



*Amon-Rê chef des dieux.*

Dans l'inscription C il y a le nom d'Horus, le prénom et le nom de Ramsès IX, les deux derniers surmontés du disque avec les deux plumes. Le nom d'Horus de ce roi qui se trouve ici :  = *maître des jubilés comme Atem* n'est pas encore connu. On voit encore à gauche, l'extrémité d'un quatrième nom de ce roi avec un signe qui paraît être le dieu  *Tenen*. Si c'est vrai, nous devons avoir une variante du nom d'Horus du roi trouvé ici, qui signifie très probablement *le maître de jubilés, comme Tenen*. Les quatre noms sont inscrits sous un disque ailé d'où pendent deux uræus, entre lesquels il y a le signe  et sur les deux côtés on voit . Il est à remarquer qu'on devait avoir une scène semblable à celle qui représente Amenhotep et Amon de l'autre côté des noms de roi, mais celle-ci manque.

DATE : Ramsès IX.

TECHNIQUE : bonne.

CONSERVATION : presque la moitié manque.

Voici donc les monuments trouvés pendant la saison dernière. J'espère, en revenant sur le passé, pouvoir publier d'ici peu, les monuments importants qui ont été mis au jour par M. Chevrier depuis sa nomination jusqu'à l'année dernière.

Enfin, je dois remercier M. Drioton, Selim Bey et Abbas Eff. Bayoumi, autrefois inspecteur en Chef de la Haute-Égypte pour tant de remarques qu'ils m'ont faites.

Labib HABACHI.